

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

1

92350



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 1 Gagana Tokelau 2024

### 92350 Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.	Demonstrate sound understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.	Demonstrate thorough understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

**You should attempt ALL the questions in this booklet.**

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Gagana Tokelau. You will hear each passage four times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second, third, and fourth times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Gagana Tokelau. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (/////). This area will be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

Merit

TOTAL 17

## Page 1

Answer in your choice of English, te reo Māori, and / or Gagana Tokelau.

### INSTRUCTIONS

You may listen to the entire passage once, and each section up to three times. You can choose when to start each play but may not pause inside a passage or section. Complete your audio listening before continuing to the next page.

### FIRST PASSAGE: *Ko toku taugahoa* (My companion)

Listen to this description of Holi, a special person in the speaker's life. Refer to the passage in your answer to Question One.

### Glossed vocabulary

taugahoa friend / companion

### AUDIO PLAYER: First Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

#### FIRST READING



Full passage  
Played

#### SECOND READING



Section 1  
Played



Section 2  
Played



Section 3  
Played

#### THIRD READING



Section 1  
38s



Section 2



Section 3

#### FOURTH READING



Section 1  
38s



Section 2  
52s



Section 3  
47s

### LISTENING NOTES

Friend

12 years old, 2 years apart .

Im taller by 4cm,

brown hair and eyes. We go everywhere and anywhere, go to school and sunday school. We play at home, he is my dearest friend. I can never leave by myself, i would want him to come. There are times when I am mad at him, but most of the time I am happy with him His name is Holi, I love him very much.

### QUESTION ONE

(a) *Fakamatala mai pe he tino vehea ia Holi.*

Describe Holi's physical appearance.

B I U

Holi is 4cm shorter than the author, his hair is very brown just like his eyes.

(b) *Ko nia ta na uo ienei e mahani fai fakatahi?*

What activities do the two friends do together?

B I U

The two friends go everywhere and anywhere, they both go to school and sunday school. They both play at home, or anywhere else.

(c) *Ko hea te taua ai ia Holi ki te tino e ia fakamatala te tala? Tali agai ki na fakamatalaga na ke lagona.*

Why is Holi a special person in the speaker's life? Answer with details from the passage.

B I U

Holi is very special because even if he doesnt listen or makes the speaker mad, most of the time the speaker enjoys his time wil Holi. The speakers family loves Holi, the speaker also finds as a speacial friend and most importantly brother.

## Page 2

### SECOND PASSAGE: *Tagāhiva Pahefika* (Polyfest)

Listen to Mahina and her Grandad discussing this year's Polyfest. Refer to the passage in your answer to Question Two.

#### Glossed vocabulary

mele    misfortune / mistake / issue

#### AUDIO PLAYER: Second Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

##### FIRST READING



Full passage  
2m 17s Played

##### SECOND READING



Section 1  
57s Played



Section 2  
1m 18s Played

##### THIRD READING



Section 1  
57s



Section 2  
1m 18s Played

##### FOURTH READING



Section 1  
57s



Section 2  
1m 18s

#### LISTENING NOTES

Yes your dancing was good, I enjoyed your dancing this year very much. You were very beautiful, but there was one mistake in your hiva that you should work on to make your tokelauan dancing better. Listen to me.  
Tokelauan dancing is important to know the words.

Correct actions.

Listen carefully, your eyes and actions are beautifully endlessly. Your way of singing while dancing is important.

## QUESTION TWO

(a) *E vehea ona fakamatala e te Papa na fai hiva a Mahina i te mafutaga?*

How does Grandad describe Mahina's dancing in the Polyfest?

B I U     

Mahina's grandad really enjoyed Mahina's dancing in the Tokelauan group this year, he thought she looked very beautiful and her actions were on point.

(b) *Ko hea te fautuaga a Papa na fai ki a Mahina e tuha ai ma tana hiva?*

What advice does Grandad give to Mahina about the performance?

B I U     

Grandad mentioned how Mahina's actions, and eyes following the actions are beautiful endlessly. One thing he mentions was singing the lyrics of the song, one of the main things when dancing in Tokelau is the lyrics of the song which is why grandad mentioned learning and singing the songs.

(c) *Ko hea te taua ai te fautuaga a Papa?*

Why is Grandad's advice important?

B I U     

Grandad's advice covers the importance of the cultural Tokelauan dancing, his advice is important because of how the differences of dancing with actions and singing with words are compared in Tokelau. Grandad's advice was to make Mahina a stronger dancer, that way she can show the audience that she is proud to be Tokelauan.

THIRD PASSAGE: *Lauga felloaki* (Welcome speech)

Listen to this speech welcoming a new Tokelau student joining the Gagana Tokelau class. Refer to the passage in your answer to Question Three.

Glossed vocabulary

malu	shelter
momokotia	wished for
tapuakia	prayed for

**AUDIO PLAYER: Third Passage**

Read the question before you begin listening to the passage.

**Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.**

FIRST READING

Full passage  
2m 34s Played

SECOND READING

Section 1  
1m 23s Played

Section 2  
1m 9s

THIRD READING

Section 1  
1m 23s Played

Section 2  
1m 9s Played

FOURTH READING

Section 1  
1m 23s

Section 2  
1m 9s

**LISTENING NOTES**

Reasons he is thankful :

Giving thanks to Lord, for his constant love for us to bring us to this morning.

A language of learning, grateful for getting the oppourtunity to learn a language from God.

Brothers and sisters that came all this way,

Thankful for the chance to be in this class, as known a lot of families wanting to learn their Tokelauan.

A morning he wished for, welcome in.

QUESTION THREE

(a) *Ko ni a na vaega kua takua e te fai lauga e fia fakafetai ai ia? Fakamatala mai.*

What are the reasons the speaker says he is thankful? Answer in detail.

B I U

☰ ☷ ↶ ↷

?

He is firstly giving thanks to the Lord for bringing everyone there to that morning, along with his constant love he has for everyone. Secondly he gives thanks for a new student joining the class, as a lot of Tokelauan families thrive for their kids to learn the Tokelauan language. This is key because of the growth of language, how the language can live on till this very day.

(b) *Ko ni a ni vaega kua takua, ma te gagana kua fakaaoga e te fai lauga, e haofia ai te taua o te lauga mo tagata Tokelau?*

How do the ideas and the language used in the passage tell us that this speech is significant for Tokelau people?

B I U

☰ ☷ ↶ ↷

?

The language is spoken in Tokelau, the speaker also uses facts of losing the language. How migrants come over seas losing their mother tongue, he also describes his brother and sisters back on the island to not be afraid as better will come for them in the future.

## Merit

**Subject:** Gagana Tokelau

**Standard:** 92350

**Total score:** 17

Q	Grade score	Marker commentary
One	M6	The question responses establish accurate meaning from the text and combine to demonstrate connected ideas, that Holi is both a friend and a brother.
Two	M6	The candidate makes clear judgements about the value of Papa's advice to Mahina, suggesting that her dancing will better reflect the values of Tokelau if she can sing as well when dancing. The elements of the text are combined to show that Mahina will be a "stronger dancer" when she can do this.
Three	M5	The religious emphasis of the speech is acknowledged and a link made to the strength of the language with that connection. There is some inaccuracy about those "back on the island", when the text is encouraging those new to language learning in the classroom in New Zealand. The tone of the language is mirrored in the response, showing context awareness.